International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Marathi)** |
| **How well does each statement describe you?** | प्रत्येक विधानातून तुमचे वर्णन किती नेमकेपणाने केले आहे? |
| **doesn’t describe me at all** | माझ्याशी हे वर्णन अजिबात जुळत नाही |
| **describes me a little** | माझ्याशी हे वर्णन थोडेसेच जुळते |
| **describes me moderately** | माझ्याशी हे वर्णन बऱ्यापैकी जुळते |
| **describes me very well** | माझ्याशी हे वर्णन पुष्कळच जुळते . |
| **describes me exactly** | माझ्याशी हे वर्णन अचूक जुळते . |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. काहीवेळा संघर्ष उद्भवण्याची शक्यता असूनही तुम्ही तुमची मते आणि विचार खुलेपणाने मांडता. |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. स्वतःच्या भावना लपवून ठेवाव्या लागणार असतील तरीही तुम्ही निकटच्या लोकांच्या बरोबर जुळवून घेता. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. स्वतःच्या खऱ्या भावना अव्यक्त राहणार असल्या तरीही नातेसंबंधातील सामंजस्य टिकवण्याला तुम्ही जास्त प्राधान्य देता का? |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. जेंव्हा तुम्ही इतरांबरोबर सहमत नसता तेंव्हा ते व्यक्त करणे चांगले असे तुम्हाला वाटते. |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. कौटुंबिक नातेसंबंधांना बाधा पोचणार असली तरीही तुम्ही स्वतःचे हित जपता. |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. सर्वसाधारणपणे तुम्ही स्वतःच्या आधी इतरांना जास्त प्राधान्य देता. |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. स्वतःच्या गरजा बाजूला ठेऊनही तुम्ही जवळच्या लोकांची काळजी घेता. |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. जवळच्या लोकांबरोबरच्या नातेसंबंधांपेक्षा तुम्ही तुमच्या वैयक्तिक यश/ संपादनाला जास्त महत्व देता. |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. तुमच्या कुटुंबाच्या फायद्यासाठी तुम्ही तुमच्या व्यक्तिगत हिताला बाजूला ठेऊ शकता |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. वेगवेगळ्या लोकांबरोबर असताना तुमचे वर्तन वेगवेगळे असते. |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. वेगवेगळ्या लोकांबरोबर असताना तुम्ही स्वतःकडे वेगवेगळ्या पद्धतीने पाहता |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. वेगवेगळ्या सामाजिक वातावरणामध्ये असताना तुम्ही स्वतःकडे एकाच पद्धतीने पाहता. |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. वेगवेगळ्या लोकांबरोबर असतानाही तुमचे वर्तन सारखेच असते |

Translation provided by:

Anagha Lavalekar, Jnana Prabodihini’s Institute of Psychology, Pune

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

